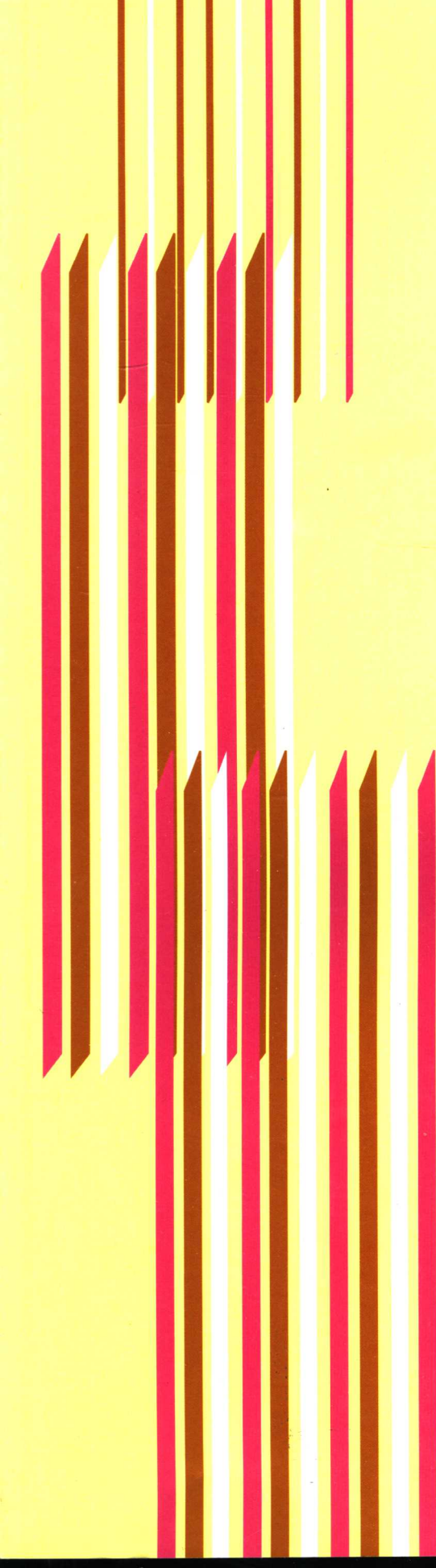




高等师范院校教材

声乐曲选集

外国作品 (四)

人民音乐出版社

高等师范院校教材

声乐曲选集

外国作品(四)

[钢琴伴奏谱]

徐 朗、颜蕙先编

人民音乐出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

声乐曲选集. 外国作品, 4/徐朗, 颜蕙先编. - 北京:
人民音乐出版社, 2005. 10 (2006. 9 重印)
高等师范院校教材
ISBN 7-103-02900-8

I. 声… II. ①徐… ②颜… III. 歌曲-世界-选
集-师范大学-教材 IV. J652

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 034393 号

责任编辑: 景霞

责任校对: 张顺军

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http://www.rymusic.com.cn

E-mail:copyright@rymusic.com.cn

新华书店北京发行所经销

北京海淀五色花印刷厂印刷

787×1092 毫米 16 开 15 印张

2005 年 10 月北京第 1 版 2006 年 9 月北京第 2 次印刷

印数: 10,041—15,060 册 定价: 25.00 元

版权所有 翻版必究

凡购买本社图书, 如有缺页、倒装等质量问题

请与本社出版部联系调换。电话: (010)68278400

前 言

全国高等师范院校试用教材《声乐曲选集》(共六册,其中有中国作品三册,外国作品三册)自1986年陆续出版以来深受师范院校艺术院校师生、歌唱家以及声乐爱好者的欢迎。至2001年截止,已经再版印刷了17次,总数达200万册左右。

时代在前进,优秀的声乐作品在不断涌现,为了继续满足教学上的需要和丰富繁荣歌唱艺术,由上海师范大学徐朗教授和哈尔滨师范大学颜蕙先教授负责,续编了《声乐曲选集》中国作品(四)与外国作品(四)各一集。内容概要如下:

中国作品(四):选编了近十年来我国作曲家创作的优秀声乐作品,其中有2000年“全国艺术歌曲创作比赛”、“全国高等艺术院校艺术歌曲创作比赛”和2001年首届中国音乐“金钟奖”获奖的声乐作品。这些作品均有很高的思想性、艺术性、民族性和时代特征。此外,还选入部分民歌和改编的民间歌曲、优秀的影视歌曲以及我国著名作曲家在建国初期创作的声乐作品。

外国作品(四):选编了从17世纪初到20世纪末的外国经典作品,有艺术歌曲、歌剧选曲、音乐剧选曲及部分优秀的外国民歌等。这些不同风格、流派的作品不仅在艺术上是精品,而且对于声乐学生、歌唱演员及业余声乐爱好者,用于技巧的磨炼、音乐感觉的培养、艺术素质的提高亦具有很高的学习借鉴价值。

在选编过程中,词曲作家、翻译家对本教材给予了大力支持与帮助,特此鸣谢。

由于我们水平有限,书中难免会有不当之处,请提出宝贵意见。

编 者

2001年9月

目 次

1. 如果音乐是爱的营养	珀赛尔曲(1)
2. 魔术师	魏 塞词 莫扎特曲(3)
3. 诺 言	罗西尼曲(5)
4. 去吧, 最幸运的玫瑰	贝利尼曲(12)
5. 我顺从你的意志	贝利尼曲(16)
6. 威尼斯狂欢节	本尼迪克特曲(18)
7. 你不必劝诱我	巴拉亭斯基词 格林卡曲(25)
8. 迷娘之歌	歌 德词 李斯特曲(29)
9. 我爱过你	普希金词 达尔戈梅斯基曲(38)
10. 春之声	韦 杰词 约翰·施特劳斯曲(40)
11. 愿 望	莱蒙托夫词 鲁宾斯坦曲(54)
12. 爱情的忠实	莱尼克词 勃拉姆斯曲(59)
13. 愿时间车轮往后倒	格罗特词 勃拉姆斯曲(63)
14. 热切的思恋者	歌 德词 柴科夫斯基曲(67)
15. 仍然像过去一样	阿·拉特高兹词 柴科夫斯基曲(70)
16. 在空中飘散着翻卷的浮云	普希金词 里姆斯基-科萨科夫曲(73)
17. 格鲁吉亚丘陵	普希金词 里姆斯基-科萨科夫曲(80)
18. 绿	魏尔伦词 福 雷曲(82)
19. 伊斯法罕玫瑰	德·利尔词 福 雷曲(85)
20. 泪落在我心上	魏尔伦词 德彪西曲(90)
21. 如果你被生活欺骗	普希金词 格利埃尔曲(96)
22. 她有了安宁	
——唐·奥塔维奥的咏叹调 歌剧《唐·璜》选曲	
	莫扎特曲(99)

II

23. 走过草原, 穿过森林

——玛克斯的咏叹调 歌剧《自由射手》选曲 韦 伯曲(102)

24. 遥远的地方

——罗恩格林的来历 歌剧《罗恩格林》选曲 瓦格纳曲(114)

25. 我的天鹅

——罗恩格林的告别 歌剧《罗恩格林》选曲 瓦格纳曲(120)

26. 当我去汹涌的大海上航行

——里卡尔多之歌 歌剧《假面舞会》选曲 威尔第曲(126)

27. 父亲的这双手啊

——麦克德夫的咏叹调 歌剧《麦克白》选曲 威尔第曲(131)

28. 来吧, 把你的心点燃

——麦克白夫人的咏叹调 歌剧《麦克白》选曲 威尔第曲(140)

29. 不幸的恩赐

——埃博莉的咏叹调 歌剧《唐卡洛》选曲 威尔第曲(148)

30. 她戴上脚镣手铐

——阿祖切娜的咏叹调 歌剧《游吟诗人》选曲 威尔第曲(155)

31. 啊, 我不朽的竖琴

——萨福的咏叹调 歌剧《萨福》选曲 古 诺曲(165)

32. 亲爱的玛仁卡

——叶尼克的咏叹调 歌剧《被出卖的新嫁娘》选曲 斯美塔那曲(174)

33. 他多么诚实

——克查尔之歌 歌剧《被出卖的新嫁娘》选曲 斯美塔那曲(178)

34. 毁灭吧!

——爵康达的咏叹调 歌剧《爵康达》选曲 蓬基耶利曲(183)

35. 爱的烈火太无情

——拉尔夫之歌 歌剧《珀斯美女》选曲 比 才曲(188)

36. 失去妈妈的宝贝过早夭亡

——安杰莉卡的咏叹调 歌剧《修女安杰莉卡》选曲 普契尼曲(193)

37. 你难道不向往我们的小屋

——托斯卡的咏叹调 歌剧《托斯卡》选曲 普契尼曲(199)

38. 我不单为了金钱枉法贪赃

——斯卡皮亚的咏叹调 歌剧《托斯卡》选曲 普契尼曲(204)

39. 他是祖国的敌人

——热拉尔的咏叹调 歌剧《安德烈·谢尼埃》选曲 乔尔达诺曲(208)

40. 有一天我遥望天空

——谢尼埃的即兴曲 歌剧《安德烈·谢尼埃》选曲 乔尔达诺曲(215)

41. 音乐之声 音乐剧《音乐之声》选曲 理查德·罗杰斯曲(222)

42. 夜的音乐 音乐剧《剧院魅影》选曲 安德鲁·劳伊德·韦伯曲(225)

如果音乐是爱的营养

If music be the food of love

(英) 珀塞尔曲

周枫译配

Grazioso

p *cresc.*

啊，如果音乐是爱的营养，快唱，快唱，快
If mu - sic be the food of love, sing on, sing on, sing

f

唱，直唱到我的心 中充满欢 畅。倾
on, sing on till I am fill'd, am fill'd with joy. For

听 的 灵 魂 被 感 动， 倾 听 的 灵 魂
then my list - ning soul you move, for then my list' - ning

被 感 动, 这 欢 乐 永 远 不 嫌 多。 那
soul you move with plea - sures that can ne - ver cloy, Your

cresc.
眼 神, 风 度 和 谈 吐, 都 表 明 到 处 都
eyes, your mien, your tongue de - clare that you are mu - -
cresc.

有 美 妙 音 乐。 那 眼 神, 风 度 和
sic ev' - ry - where. Your eyes, your mien, your
cresc.

谈 吐, 都 表 明 到 处 都 有 美 妙 音 乐。
tongue de - clare that you - are mu - - sic ev' - ry - where.
cresc.

魔 术 家

Der Zauberer

魏 塞词
 (奥) 莫 扎 特曲
 周 枫译配

Andante espressivo



1. 女 孩 子 避 开 魔 术
 Ihr Mäd - chen flieht Da - mö - ten

2. 见 他 时 感 到 真 激
 Sah ich ihn an, so ward mir

3. 他 领 我 走 到 树 阴
 Er führ - te mich in dies Ge -

4. 他 将 我 拥 抱 在 胸
 Entbrannt drückt er mich an sein



家, 我 已 经 初 次 领 教 他, 那 种 感 觉
 ja! Als ich zum er - sten - mal ihn sah, da fühlt ich,

动, 脸 一 会 儿 白 来 一 会 儿 红, 最 后 他
 heiß, bald ward ich rot, bald ward ich weiß, zu - letzt nahm

下, 心 想 逃, 腿 却 不 听 话, 他 坐 下,
 sträuch, ich wollt ihn fliehn und folgt ihm gleich: er setz - te

前, 我 感 到 心 里 痛 又 甜, 我 啜 泣
 Herz, was fühlt ich! welch ein sü - ßer Schmerz! ich schluchzt, ich

从 来 没 有 过, 也 没 法 准 确 描 述
so was fühlt ich nie, mir ward, ich weiß nicht
握 住 我 的 手, 这 一 种 感 觉 很 朦 胧
er mich bei der Hand, wer sagt mir, was ich da emp-
我 也 就 坐 下, 他 越 说 快, 我 越 结
sich, ich setz - te mich; er sprach, nur Sil - ben stam - melt
呼 吸 也 不 便, 幸 亏 妈 妈 她 来 救
at - me - te sehr schwer, da kam zum Glück die Mut - ter

它, 我 叹 息 我 战 栗, 但 心 里 乐 开 花, 我 确 信
wie, ich seufz - te, zit - ter - te, und schien mich doch zu freun; glaubt mir, er
胧, 我 变 得 聋 又 瞎, 又 有 点 像 哑 巴, 我 确 信
fand? ich sah, ich hör - te nichts, sprach nichts als ja und nein; glaubt mir, er
巴, 他 眼 睛 睁 得 大, 我 眼 帘 就 变 狭, 我 确 信
ich; die Au - gen starr - ten ihm, die mei - nen wur - den klein; glaubt mir, er
援, 这 不 难 想 像, 魔 术 施 在 我 身 上, 到 后 来 来 到
her; was würd, o Göt - ter, sonst nach so viel Zau - be - rei'n aus mir zu -

他 是 魔 术 家。
mup ein Zaub - rer sein.
他 是 魔 术 家。
mup ein Zaub - rer sein.
他 是 魔 术 家。
mup ein Zaub - rer sein.
结 果 怎 么 样!
letzt ge - wor - den sein!

Vom Zeichen.

诺 言

La Promessa

〔意〕罗 西 尼 曲
周 枫 译 配

Allegretto (♩. = 88)

p

cresc. *f*

p *pp*

我 不 会
Ch'io - mai vi

背 弃 对 你 的 爱 情, 莫 轻 信
pos - sa la - sciar d'a - ma - re, no, noi cre -

legato

传 闻, 珍 贵 的 爱 人; 连 开 个
de - - te, pu - pil - le ca - - re; nem - men per

f *p*

mf *p*

玩 笑, 连 开 个 玩 笑, 连 开 个
gio - co, nem - men per gio - co nem - men per

玩 笑 都 不 可 能,
gio - co v'in - gan - ne - ro,

p *p* *p*

8-----

不, 不, 不, 不, 连 开 个
no, no, no, no, nem - men per

8-----

cresc.

玩 笑 都 不 可 能。
gio - co v'in - gan - ne - ro.

f *p*

我 会
Voi si - le

f *p* *ff* *Ad.* *

爱 你, 你 是 我 的 光 明, 将 成 为
sie - te le mie fa - vil - le, e voi sa -

我 的 至 爱 的 亲 人, 我 终 生
re - te, ca - re pu - pil - le, il mio bel

f *ff* *f*

燃 起 对 你的 热 情, 我 终 生
fo - co sin ch'io vi - vro, il mio bel

pp

燃 起 对 你的 热 情, 美 好 热
fo - co sin ch'io vi vro, sin ch'io vi -

情, 美 好 热 情, 美 好 热
vro, sin ch'io vi - vro, sin ch'io vi -

f

情, 啊!
vro, ah!

p

我 不 会 背 弃 对 你 的 爱 情，
Ch'io mai vi pos - sa la - sciar d'a - ma - re,

p legato

莫 轻 信 传 闻， 珍 贵 的 爱 人；
no, nol cre - de - te, pu - pil - le ca - re;

f

p

连 开 个 玩 笑， 连 开 个 玩 笑，
nem - men per gio - co, nem - men per gio - co,

p

连 开 个 玩 笑 都 不 可 能，
nem - men per gio - - co v'in - gan - ne - ro,

p

不, 不, 不, 不,
no, no, no, no,

p

连 开 个 玩 笑 都 不 可 能, 连 开 个
nem - men per gio - co v'in - gan - ne - ro, nem - men per

f *pp*

cresc. *p* *pp*

玩 笑 都 不 可 能, 不, 不, 不, 都 不 可 能, 连 开 个
gio - co v'in-gan-ne - ro, no, no, no, v'in - gan-ne - ro, nem - men per

pp

玩 笑 都 不 可 能, 不, 不, 不, 都 不 可
gio - co v'in-gan-ne - ro, no, no, no, v'in - gan-ne -